

WINTER 2006



# EURALEX NEWSLETTER

**Editor:** Paul Bogaards

*Address for correspondence and contributions:*

*Email:* [p.bogaards@let.leidenuniv.nl](mailto:p.bogaards@let.leidenuniv.nl)

---

## The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announcements but also news about EURALEX members, their publications, projects, and (it is hoped) their opinions, and news about other lexicographical organizations. Please try to support this by sending newsletter contributions to Paul Bogaards at the email address above. The deadlines for spring (March), summer (June), autumn (September) and winter (December), issues are respectively 1 December, 1 March, 1 July, and 1 October annually.

## The EURALEX Web Site

The URL of the EURALEX web site is [www.euralex.org](http://www.euralex.org)

## Lexicom-Europe 2006 - Sixth Annual Lexicom International Workshop

Our sixth Lexicom was held from 5–9 June 2006 in Opatija, Croatia, hosted by the University of Rijeka and ably managed by members of the Faculty of Maritime Studies. Once again, the focus was on dictionary-making: ‘learning how’ rather than ‘learning about’. The 40 or so participants – lexicographers, editors, managers, translators, linguists, computational linguists and computer scientists – represented a dozen countries and came from many different backgrounds: publishing houses, universities, software houses, research establishments, government departments and international institutions. A participant’s-eye-view is given at [www.lexmasterclass.com](http://www.lexmasterclass.com), together with the full programme. The group photo is on [www.pfri.hr/lexicom/](http://www.pfri.hr/lexicom/).

Each seminar introduced and discussed a key topic, which was then further explored in practical exercises at the computer. As well as the basics of practical lexicography, the programme covered corpus design and annotation, the extraction of information from corpus, and an introduction to frame semantics as a practical approach to corpus analysis. Dictionary writing software was demo’d by Gilles-Maurice de Schrijver from TshwaneLex.

Participants received complete documentation of all the seminars in a bound copy of the Course Notes.

The course was led by Sue Atkins, Adam Kilgarriff and Michael Rundell, of the Lexicography MasterClass Ltd. The Hotel Opatija, where the workshop was held, proved an excellent venue, offering fine vistas over the Adriatic coast, good local eating places and splendid coastal walks for the energetically inclined.

**Lexicom-Asia 2006** will take place from December 11th-15th in Kowloon, Hong Kong, where our hosts will be the Language Centre, Hong Kong University of Science and Technology (<http://lc.ust.hk/~centre/lexi2006/>).

**Lexicom-Europe 2007.** Plans for next year's Workshop are well in hand, and should be in place by the time this announcement is published. Participation will be limited to 40. Discounts will be available for full-time students and people whose national currencies make the course fee disproportionately expensive. Details from <http://www.lexmasterclass.com>.

Sue Atkins

#### Success story for Urdang scholar

We are happy to report that Chinedu Uchechukwu, winner of the Euralex Urdang Award in 2002, has been nominated by his university, the Otto-Friedrich-University of Bamberg, Germany, to receive the German Academic Exchange Service (Deutscher Akademischer Austauschdienst, or DAAD) prize for the most outstanding international student of the year, in academic achievement and social and cultural commitment. Earlier this year Chinedu gained his PhD 'magna cum laude' for his lexicographic work on German and Igbo. The DAAD award citation describes Chinedu as "a true ambassador for Nigeria and for African students in general at the Otto-Friedrich-University". He will receive the €1000 prize at the University's *dies academicus* on November 6, 2006, in the University Aula. Chinedu used his Urdang Award to establish a corpus model for the Igbo language, and his report on this project is at [http://www.euralex.org/official/LUA\\_Uchechukwu.pdf](http://www.euralex.org/official/LUA_Uchechukwu.pdf)

#### International Journal of Lexicography offprints

With effect from Volume 20 number 1 March 2007 issue, the 25 free offprints sent to contributors of articles will no longer be provided as a matter of course. Authors wishing to receive 25 free offprints of their article will be required to complete an offprint order form and ensure it is returned to Oxford University Press with the proof corrections. A link to the offprint order

form (which can be found at: [http://www.oxfordjournals.org/our\\_journals/lexico/for\\_authors/offprint.pdf](http://www.oxfordjournals.org/our_journals/lexico/for_authors/offprint.pdf)) will be provided in the proof email.

### Forthcoming events

#### 2007

##### June

13–16, Dictionary Society of North America, DSNA XVI, University of Chicago. Abstracts are due January 2, 2007 at [editor@verbatimmag.com](mailto:editor@verbatimmag.com). Information: Erin McKean, 4907 N. Washtenaw Ave, Chicago IL 60625.

##### September

12–14, Ivanova State University, Russia: VII International school on lexicography. Information: Prof. Dr. Olga Karpova, Ivanovo State University, English Philology Department, Ermak St., 39, Ivanovo, 153025, Russia, or Conference Coordinator Katerina A. Shaposhnikova. Tel.: +7 (0932) 37 54 02, fax: +7 (0932) 37 54 02, e-mail: [lexico2005@ivanovo.ac.ru](mailto:lexico2005@ivanovo.ac.ru) or [omk@ivanovo.ac.ru](mailto:omk@ivanovo.ac.ru).

#### 2008

##### July

15–19, Barcelona, Spain: 13th International EURALEX Conference. The conference will be hosted by Pompeu Fabra University. Deadline for receipt of abstracts: October 31, 2007. Please see the EURALEX website for details. Email: [euralex2008@upf.edu](mailto:euralex2008@upf.edu).